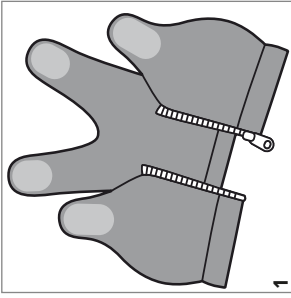


Post-OP Kompressions-BH Julia



Postoperative compression bra · Soutien-gorge compressif post-opératoire · Reggiseno compressione post-operatoria · Suti  de compress o p s-operat ria · Sujetador de compresión postoperatoria · Postoperatieve compressie BH · Ameliyat sonrası sikiřtirma sutyen · Послеоперационный сжатия бюстгальтер · حمالة الصدر الضاغطة بعد عملية احية



1

Juzo Post-OP Indikationen

Medizinisches Produkt für den Gebrauch nach chirurgischen Eingriffen im Brustbereich (mit Taschen für BH-Einlagen).

Beschreibung

- Der BH kann vollständig geöffnet werden (sowohl der Verschluss an der Brustmitte als auch an der Schulter) und erlaubt somit die mühelose Anwendung und Einstellung im Operationssaal und/oder während der Genesung.
- Die Schulterträger können mithilfe der Klettverschlüsse angepasst werden. Auf diese Weise werden Hautreizungen vermieden.
- Der Verschluss an der Brustmitte kann nach der Anpassung der Träger mit drei Haken vorfixiert und anschließend mit einem Reißverschluss geschlossen werden.
- Vor der Anpassung des BHs können je nach Bedarf BH-Einlagen in die dafür vorgesehenen Taschen eingesteckt werden.

Bitte beachten Sie:

- Tragen Sie Ihren BH nur nach ärztlicher Verordnung.
- Bei Fragen bezüglich des Gebrauchs und dem korrekten Anbringen wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhändler.
- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Bandagen und/oder Drainageleitungen unterhalb des BHs korrekt angebracht sind, um Druckstellen und/oder Behinderungen des Flusses der Drainageleitungen zu vermeiden.
- Der BH muss vor Beginn einer Strahlentherapie aufgrund von Metallteilen abgelegt werden.
- Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Fachhändler.
- Den BH nicht selbst reparieren – Dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden.

Wasch- und Pflegeanleitung

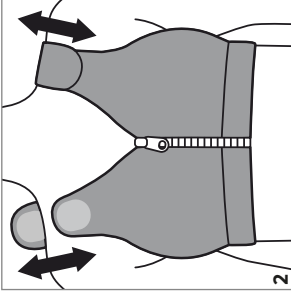
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf der Produktinnenseite. Reißverschluss und Klettverschlüsse vor dem Waschen verschließen. Mit ähnlichen Farben und in einem Wäschnetz bei 40 °C (schwarz) bzw. 60 °C (weiß) waschen. Der Gebrauch von chlorbasierter Bleiche bzw. chlorbasierter Desinfektionsmitteln wird die Lebensdauer und Funktion beeinträchtigen.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Aufdruck auf der Produktinnenseite.

Kontraindikationen

- Bei unerwarteten Beschwerden oder Wunddrainationen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhändler.
- Hautreaktionen oder Hautirritationen; Hauterkrankungen oder Hautverletzungen.



2

Contre-indications

En cas de douleurs ou d'irritations de la peau inopinées, consultez votre médecin ou votre pharmacien/magasin d'orthopédie.

- Maladies de la peau ou irritations cutanées; recouvrir les plaies ouvertes avec des pansements stériles sur la partie du corps concerné.

Effets secondaires

Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation appropriée. En cas d'altérations négligables (irritations cutanées par ex.) pendant l'utilisation prescrite, consultez, immédiatement votre médecin ou votre pharmacien/magasin d'orthopédie.

En cas d'intolérance connue à un ou plusieurs composants du présent produit, informez-vous préalablement auprès de votre médecin avant d'utiliser le produit.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages/blessures occasionnés par une manipulation ou une utilisation inappropriée.

Reggiseno compressivo Juzo post-operatorio Julia

Indicazioni d'uso

Prodotto medico da utilizzare in seguito ad interventi chirurgici nella zona toracica (con tasche per protesi mammarie).

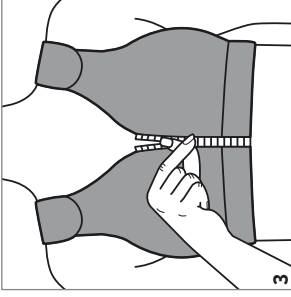
Descrizione

- Il reggiseno può essere completamente aperto (sia dall'apertura al centro del petto, sia da quella in prossimità della spalla) ed è inoltre semplice da utilizzare e posizionare in sala operatoria e/o durante il ricovero.
- Le cinghie sulla spalla possono essere regolate con il supporto delle chiusure a strappo in velcro. Grazie al loro utilizzo è possibile evitare l'insorgere di irritazione cutanea.
- Dopo aver adattato le cinghie, la chiusura al centro del petto può innanzitutto essere allacciata utilizzando i tre ganci e, successivamente, chiusa grazie alla cerniera lampo.

4. Se necessario, le protesi possono essere inserite nelle tasche in dotazione prima di indossare il reggiseno.

Si prega di osservare:

- Indossare il reggiseno compressivo esclusivamente in caso di specifica prescrizione medica.
- Per qualsiasi dubbio rispetto al corretto uso o posizionamento del reggiseno, consultare il proprio medico o il proprio rivenditore specializzato.
- Per evitare la formazione di punti di pressione e/o di ostruire il flusso fra i tubi di drenaggio, assicurarsi che tutte le medicazioni e/o i tubi di drenaggio siano posizionati correttamente al di sotto del reggiseno.
- Il reggiseno non deve essere indossato nel



3

Aspectos importantes:

Sólo debe llevar el sujetador de compresión bajo prescripción médica.

- Si tuviese alguna duda con respecto al uso o ajuste del sujetador, por favor, consulte a su proveedor ortopédico.
- Asegúrese de que todos los vendajes y/o tubos de drenaje estén correctamente colocados bajo el sujetador para evitar puntidos de presión y/o bloqueo del flujo de los tubos de drenaje.

El sujetador debe quitarse durante la radioterapia ya que contiene partes metálicas. Si el sujetador sufriese algún daño, por favor consulte a su proveedor ortopédico. No intente arreglarlo usted ya que podría tenerse perjudicados tanto la calidad como el efecto médico deseado.

Instrucciones para su lavado y cuidado

Regamos prestar atención a las instrucciones de lavado situadas en la parte interior del producto. Cierre la cremallera y los velcros antes de proceder al lavado. Lave con colores similares en una bolsa de lavado a 40 °C (negro) o 60 °C (blanco). El uso de lejías con cloro así como de líquidos desinfectantes con base de cloro perjudicarán la durabilidad y la funcionalidad del producto.

Composición del material

Los datos referentes a la composición del producto lo encontrará en la etiqueta que se encuentra en la cara interna del mismo.

Contraindicaciones

- En caso de molestias inesperadas o irritaciones de la herida, por favor consulte a su proveedor de ortopedia.
- Enfermedades o irritaciones de la piel; las heridas abiertas en las zonas del cuerpo a tratar deben cubrirse con material médico esterilizado.

Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios si se usa adecuadamente. En caso de que aparezcan cambios negativos (peleje, irritaciones de la piel) durante su uso, rogamos se dirija a su médico o, en su caso, a su proveedor ortopédico.

Si presentase alguna una incompatibilidad o intolerancia a uno o más componentes de este producto, consulte con su médico antes de utilizarlo. El fabricante no responde de daños ni heridas causados por un uso inadecuado o un mal uso intencionado del producto.

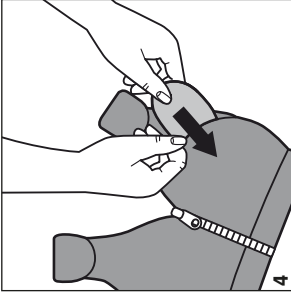
Juzo post-OP compressie BH Julia

Indicaties

Medisch product voor gebruik na chirurgische ingrepen in de borststreek (met pockets voor epithesen).

Beschrijving

- De bh kan volledig geopend worden (zo-



4

Παρενέργειες

Στην περίπτωση σωστής χρήσης, δεν είναι γνωστές κάποιες παρενέργειες. Στην περίπτωση όμως που ωστόσο κατά την διάρκεια της χρήσης κατόπιν ιατρικής συνταγής, κάποιον την εμφάνισή του, οφθαλμικές επιδράσεις (π.χ. ερυθρότητα ή επιδερμίδες) σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον ιατρό σας ή στα καταστήματα ιατρικών ειδών.

Στην περίπτωση που σας είναι γνωστό για έλλειψη ανεκτικότητας σ' ένα ή περισσότερα συστατικά αυτού του προϊόντος συμβουλευτείτε το ιατρό σας πριν την χρήση του.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς οι, οποίοι προκλήθηκαν από κακή χρήση ή κατάχρηση.

Juzo Julia Ameljatyvanti Kompozitsion Sutyeni

Endikasyonlar

Göğüs bölgesinde yapılan cerrahi girişimler sonrasında kullanılmı için tıbbi ürün (epitezler için için).

Açıklama

1. Sutyen tamamen ağırlabilir (hem göğüs ortasındaki kilitlenen nem omuzdan). Bu sayede ürün ağırlıyınanede ve/veya ıyısıme sirecinde zahmetisiz bir şekilde takilabilir ve ayarlanıyapilabilir.

2. Ömür askısı cırt cırt bantların yardımıyla ayarlanabilir. Bu şekilde cilt tahrişlerini önüne geçilebilir.

3. Sutyen göğüs ortasından, askı uzunluğu ayarlanıktan sonra içi kopyayla tutturulur ve daha sonra bir fermuarla kapatılır.

4. Sutyenin ayarları yapılmadan önce ihtiyaç göre sütyenede bulunun için öngörülümüş olan cephelere epitezler konabilir.

Lütfen dikkat ediniz:

- Sutyeni sadece doktorunuzun reçetesi kullanımı ve dođru ğyme ile ilgili sorularınız varsa lütfen doktorunuza veya medical mağazaya başvurunuz.
- Basi noktalan ve/veya drenaj hortumlarının da aks engellerinin oluřmasını önlemek için, sütyenin altında bulunan tüm bandaj ve/veya drenaj hortumlarının dođru takıldıđından emin olunuz.

Sutyen metal parçalar içerdığınden, bir radyoterapiye başlanmadan önce çıkarılmak zorundadır.

Hasarlı veya lütfen ürünü aldığınız medikal mağazaya başvurunuz. Sutyeni kendiniz onarmayınız, çünkü böyle bir müdahale ürünün kalitesini ve tıbbi etkisini olumsuz etkileyebilir.

Yıkama ve bakım bilgileri

Lütfen ürünü iac tarafındaki bakım uyarılarını dikkat ediniz. Fermuarı ve cırt cırt bantları yıkamadan önce kapatınız. Benzer renkli çamařırlarla birlikte ve bir çamařır filsi içerisinde 40 °C (sıyah) veya 60 °C (beyaz) yıkayınız. Klor bazı beyazlatıcılar veya klor bazı dezenfektasyon maddelerinin kullanımı

schmitt wunden in versorgten. Kuiperab-

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der vorerordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel.

Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Juzo Post-OP

Compression-Bra Julia

Indications

Medical product for use after surgical procedures in the chest area (with pockets for breast forms).

Description

1. The bra can be opened fully (both the fastener in the centre of the chest and at the shoulder) and is therefore easy to use and to adjust in the operating theatre and/or during recovery.
2. The shoulder straps can be adjusted with the aid of the velcro fasteners. This helps avoid skin irritation.
3. After adjusting the straps, the fastener in the centre of the chest can first be secured using the three hooks and then closed using the zipper.
4. If required, breast forms can be inserted into the pockets provided before fitting the bra.

Please note:

- Only wear your compression bra when prescribed by your physician.
- Should you have any questions regarding the use or correct fitting of the bra, please consult your physician or medical products supplier.
- To avoid creating pressure points and/or obstructing the flow within the drainage tubes, make sure that all bandages and/or drainage tubes are correctly positioned under the bra.
- The bra must be taken off before radiation therapy as it contains metal parts.
- Should the product become damaged, please consult your medical products supplier. Do not repair the bra yourself – this could compromise its quality and medical efficacy.

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the inside of the product. Close the zipper and velcro fasteners before washing. Wash with similar coloured items and in a mesh bag at 40 °C (black) or 60 °C (white). Using chlorine-based bleaches or chlorine-based disinfectants will reduce the life and function of the product.

Materials used

For full details, please refer to the label on the inside of the bra.

Contraindications

- Should unexpected symptoms or irritation of the wound arise, please consult your physician or medical products supplier.
- Skin disorders or skin irritations;

conso di radioterapia, poiché esso contiene

- In caso di danni consultare il proprio rivenditore specializzato. Non riparare autonomamente il proprio reggiseno poiché potrebbe compromettere la sua qualità ed efficacia terapeutica.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO E LA CURA

Rispettare le indicazioni di manutenzione del prodotto riportate al suo interno. Assicurarsi che lo strappo in velcro e la cerniera lampo sia ben chiusi prima di lavare. Mettere in lavatrice con capi dello stesso colore e in una borsa di rete a 40 °C (nero) o 60 °C (bianco). Non lavare il prodotto con candeggina o disinfettante: il loro utilizzo va a danneggiarne durata e funzione.

Composizione del materiale

Per tutti i dettagli, consultare l'etichetta all'interno del prodotto.

Controindicazioni

- Nel caso di sintomi inaspettati o di irritazione attorno alla ferita, consultare subito il proprio medico o rivenditore specializzato.
- Malattie e irritazioni della pelle; Ferite aperte sulla parte trattata dovrebbero essere coperte asepticamente.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore, si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozi specializzato.

Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di uno o più componenti del prodotto stesso.

Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

Post-OP Juzo Soutien

de compressão Julia

Indicações

Produto medicinal para usar depois de intervenções cirúrgicas na região do peito (com copas com bolsas para próteses mamárias).

Descrição

1. O soutien pode ser totalmente aberto (tanto no fecho ao meio do peito como no ombro), permitindo assim uma utilização e colocação simples no bloco operatório e/ou durante a convalescença.
2. As alças podem ser ajustadas com o auxílio de fechos de velcro. Deste modo, evitam-se eventuais irritações de pele.
3. O fecho do soutien ao meio do peito pode ser fechado após o ajustamento do tamanho do cós, graças a três colchetes pré-fixados; no final, o soutien fecha com um fecho de alças.
4. Antes de ajustar o soutien é possível, se necessário, inserir as próteses nas bolsas existentes para o efeito nas copas do soutien.

Atenção:

- Usar apenas este soutien segundo prescrição médica
- Se tiver questões a colocar sobre o uso e a utilização correta deste soutien, fale com o seu médico ou dirija-se a uma loja especializada em produtos médicos e farmacêuticos.
- Certifique-se previamente de que as diversas ligaduras e/ou tubos de drenagem são corretamente utilizados no soutien, a

vel de sluiting aan het midden van de borst als aan de schouder) en kan daardoor probleemloos worden gebruikt en afgesteeld in de operatiezaal en/of tijdens het geneesingsproces.

2. De schouderbandjes kunnen worden aangepast met behulp van de klittenbandsluitingen. Op deze manier worden huidirritaties vermeden.

3. De sluiting aan het midden van de borst kan na de aanpassing van de bandjes met drie haakjes worden gefixeerd en aansluitend met een ritsluiting worden gesloten.

4. Voor de aanpassing van de bh kunnen, indien nodig, epithesen worden aangebracht in de daarvoor bestemde pockets.

Neem het volgende in acht alstublieft:

- Draeg uw bh alleen op doktersvoorschrift.
- Bij vragen met betrekking tot het gebruik en het correct aanbrengen, neemt u contact op met uw arts of uw medisch specialisatzaak voor medische hulpmiddelen.
- Zorg ervoor dat alle verbanden en/of draaieslangen onder de bh correct aangebracht zijn om drukplaatsen en/of verstoppingen van de draaieslangen te voorkomen.
- De bh moet voor het begin van radiotherapie worden afgedaan vanwege de metalen delen.
- Bij beschadigingen neemt u contact op met uw medische hulpmiddelen specialist. Repareer uw bh met zelf – daardoor kan de kwaliteit en de medische werking negatief beïnvloed worden.

Wasvoorschrift en overig advies

Neem de onderhoudsinstructies aan de binnenzijde van het product in acht. De ritsluiting en klittenbandsluitingen voor het wassen sluiten. Was het product samen met gelijkwaardige kleuren en in een waszakje op 40 °C (zwart) of 60 °C (wit). Het gebruik van bleekmiddelen of ontsmettingsmiddelen op basis van chloor zal een negatieve invloed op de levensduur en op de werking hebben.

Materiaalsamenstelling

De exacte gegevens vindt u terug op de bedrukking aan de binnenzijde van het product.

Contra-indicaties

• Bij onverwachte klachten of wondirritaties dient u contact op te nemen met uw arts of uw medisch specialisatzaak voor hulpmiddelen.

• Huidaanroeningen of huidirritaties; open wonden in het te verzorgen lichaamsgedeelte moeten steriel worden afgedekt.

Nevenwerkingen

Bij deskundig gebruik zijn er geen bijwerkingen bekend. Indien er toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens het voorgeschreven gebruik, optreden neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw medisch specialisatzaak voor hulpmiddelen.

Indien er een informatie bekend is voor één of meerdere bestanddelen van dit product, neem dan direct contact op met uw arts alvorens het product te gebruiken.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor beschadigingen/lichamelijke letsels die ontstaan zijn als gevolg van ondeskundig of oneigenlijk gebruik.

ürünüm ömrünü ve fonksiyonunu olumsuz etkiler.

Malzemenin içindekiler
Daha net bilgiler için lütfen ürünü için tarafından başlı bilgileri okuyunuz.

Kontraindikasyonlar

- Beklenmedik şikayetler veya yara irtisyonlarında lütfen doktorunuza veya medikal mağazaya başvurunuz.
- Cilt hastalıkları veya irtisyonları; vücudun bantları yapılan kesimindeki açık yaralar steril bir şekilde kapatılmalıdır.

Yan etkileri

Ürün kullanışlı olarak kullanıldığında bilinen yan etkileri yoktur. Buna rağmen reçeteli kullanımı süresi içerisinde olumsuz değişiklikler (örn. cilt irtisyonları) görülecek olursa lütfen derhal doktorunuza veya medikal mağazaya başvurunuz.

Bu ürün bir veya birden fazla içerik madde sine karşı bilinen bir intoleransınız varsa, ürünü kullanmadan önce lütfen doktorunuza danışınız.

Üsule aykırı kullanımı veya ürünü için öngörülen meyden bir amaçla kullanımı nedeniyle oluşan hasarları/yaralanmaları için üretici herhangi bir yasal sorumluluk üstlenmez.

Juzo Post-OP kompresijski

modriček Julia

Indikacije

Medicinski produkt za uporabo po kirurških posegih na območju prsi (z žepki za epiteze).

Opis

1. Nodriček se lahko v celoti odpre (tako zapora na sredini prsi kot tudi na hrbtu) in s tem omogoča uporabo brez težav in nastavitev operacijski dvorani in/ali med okrevanjem.
2. Prsne namarnice se lahko prilagodijo s pomočjo sprjajmalnih zapor. Na ta način se prepreči draženje kože.
3. Zapora na sredini prsi se lahko po prilagoditvi namarnic vnaprej fiksira s tremi kavlji in zatem zapre z zadrgo.
4. Pred prilagoditvijo nodrička se lahko po potrebi vstavijo epiteze v z namenjene žepke.

Obratno pažnju:

- Nodriček nosite samo, če vam ga predpiše zdravnik.
- Pri vprašanjih glede uporabe in pravilnega namješanja se prosimo obrnite na vašega zdravnik ali na medicinsko strokovno trgovino.
- Prepričajte se, da so vse bandže in/ali vsi drenajni vodi pravilno namješeni/e pod nodričkom, da preprečite oštešanje in/ali oviranje toka v drenajnih vodih.
- Nodriček se mora pred začeto terapijo z obsevanjem zaradi kovinskih delov odložiti.
- Prosimo, da se pri pošilovanju obrnete na vašega medicinskega strokovnega trgovca. Ne popravljajte nodrička sami – s tem se lahko okrnita kakovost in medicinsko delovanje.

Upute za pranje i čuvanje

Prosimo, upoševajte napotke za nego na hrbt strani izdelka. Zadržo in sprjajmalne zapore pred pranjem zaprite. Perite s podobnimi barvami in v mreži za perilo pri 40 °C (črno) oziroma 60 °C (beo). Uporaba belila na osnovi klora oziroma dezinfekcijskih sredstev na osnovi klora bo okrnila življenjsko dobo in delovanje.

Sastav materijala

Prosimo, da materijal preberete navzven iz

EL

Juzo jeteveypıruđos

PT

open wounds in the treated body region should be covered in a sterile manner.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative reactions (such as for example skin irritations) should occur while the use of our product has been prescribed, please go to your physician or medical products supplier immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use.

The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

Juzo Soutien-gorge compressif post-opératoire Julia

Indications

Dispositif médical pour utilisation après une intervention chirurgicale du sein (avec poches pour prothèse).

Description

1. Le soutien-gorge qui s'ouvre tant sur le milieu de la poitrine qu'aux épaules est d'une utilisation et d'un réglage aisés en salle d'opération et/ou tout au long de la convalescence.
2. Les bretelles se réglent avec une fermeture velcro, évitant ainsi toute irritation de la peau.
3. L'ouverture sur le milieu de la poitrine se fixe préalablement à l'aide de trois agrafes et se ferme ensuite par une fermeture-éclair.
4. Avant le réglage du soutien-gorge, insérer la prothèse dans la poche prévue à cet effet, si nécessaire.

Attention :

- Ne portez le soutien-gorge que sur prescription médicale.
- Pour toute question concernant l'utilisation et la mise en place correcte du soutien-gorge, adressez-vous à votre médecin ou à votre pharmacien/magasin d'orthopédie.
- Assurez-vous que tous les pansements et/ou drains au-dessous du soutien-gorge sont correctement en place pour éviter l'écoulement des liquides par le drain.
- Retirez le soutien-gorge avant toute séance de radiothérapie en raison de ses éléments métalliques.
- Si le soutien-gorge est abîmé, contactez votre pharmacien/magasin d'orthopédie. Ne réparez pas le soutien-gorge vous-même — vous risqueriez d'en compromettre la qualité et l'efficacité médicale.

Conseils de lavage et d'entretien

Lire attentivement les conseils d'entretien à l'intérieur du produit. Fermer la fermeture éclair et les fermetures velcro avant le lavage. Laver avec des couleurs similaires dans un filet à linge à 40 °C (noir) ou 60 °C (blanc). L'utilisation de produits de blanchiment ou de désinfectants à base de chlore affectera la durée de vie et le bon fonctionnement du soutien-gorge.

Composition du produit

Pour les détails, voir l'inscription à l'intérieur du produit.

firm de evitar pontos de compressão e/ou eventuais obstáculos ao fluxo de fluidos nos tubos de drenagem.

- O soutien deve ser tirado antes de iniciar qualquer tratamento radiológico, devido ao facto de incluir peças metálicas.
- Em caso de danos, queira dirigir-se ao seu revendedor de produtos médicos e médicos ou ao fabricante para obter assistência técnica e a qualidade e o efeito terapêutico pretendido podem ser prejudicados.

Composição e instruções de lavagem

Ver no interior da embalagem as instruções sobre os cuidados a ter com o produto. Fechar todos os fechos eclair e de velcro antes da lavagem. Na lavagem, não misturar as cores e utilizar um saco de rede. Lavar a 40 °C (preto) ou a 60 °C (branco). O uso de lixívia à base de cloro, ou de desinfetantes à base de cloro, irá comprometer a durabilidade e a função do produto.

Composição do material

Para informações mais detalhadas, consulte o folheto impresso que se encontra no interior da embalagem.

Contra-indicações

- Caso surjam efeitos inesperados ou irritação na zona da ferida, contacte o seu médico ou o revendedor especializado.
- Doenças ou irritações cutâneas;
- As feridas abertas na região do corpo tratada devem ser cobertas com material estéril.

Efeitos colaterais

Quando usado corretamente, não provoca efeitos secundários conhecidos. Se ocorrerem alterações negativas (p. ex. irritações cutâneas) durante a utilização prescrita, contacte de imediato o seu médico ou o revendedor autorizado.

Se tiver conhecimento de qualquer tipo de intolerância contra um ou mais componentes deste produto, antes de usar o produto deverá contactar o seu médico. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos/lesões que possam surgir na sequência do manuseamento inadequado ou do uso indevido do produto.

Sujetador de compresion

Juzo Post-Op Julia

Producto médico para ser utilizado tras intervenciones quirúrgicas mamarias (con bolsillos para prótesis de mama).

Descripción

1. El sujetador puede abrirse por completo (utilizando para ello tanto el cierre situado en el centro del pecho como el cierre de los hombros). Además es fácil de utilizar y ajustar tanto en el quirófano como durante el período de recuperación.
2. Los tirantes pueden ajustarse gracias al cierre de velcro. Este ayuda a evitar irritaciones de la piel.
3. Tras ajustar los tirantes, el cierre situado en el centro del pecho puede asegurarse utilizando los 3 corchetes que presenta, cerrándolo, finalmente, con la cremallera.
4. Si fuese necesario, las prótesis de mama pueden colocarse dentro de los bolsillos del sujetador. Esto debe hacerse antes de colocarse y ajustarse el sujetador.

στήθεζός συμπίεσης Julia

Ενδείξεις

Χειρικό προϊόν για την χρήση μετά από χειρουργικές επεμβάσεις στην περιοχή του στήθους (με θήκες για προθέσεις μαστού).

Περιγραφή

1. Ο επίδεσμος μπορεί να ανοιχτεί εντελώς (και το κλείστρο στο μέσο του στήθους αλλά και στον ώμο) και επέρχεται έτσι την άμεση εφαρμογή και την ρύθμιση στην διάρκεια του χειρουργείου και/ή κατά την διάρκεια της ανάρρωσης.
2. Οι μανέτες του ώμου μπορούν να προσαρμοσθούν με την την βοήθεια των κλείστρων σφραγ. Με αυτό τον τρόπο αποφεύγουμε ερεθισμούς της επιδερμίδας.
3. Το κλείστρο στο μέσο του στήθους μπορεί να στερεωθεί προσωρινά μετά την προσαρμογή των μαντών με τρέξ γάντζους και να κλείσει κατόπιν μ' ένα φερμουάρ.
4. Πριν την προσαρμογή του στήθεδου μπορούν ανάλογα με τις ανάγκες να τοποθετηθούν προθέσεις στις θήκες που προβλέπονται γ' αυτόν τον σκοπό.

Παρακαλώ προσέξτε:

- Να φοράτε τον στήθεδου μόνο μετά από ιατρική συνταγή.
- Στην περίπτωση που έχετε απορίες σχετικά με την χρήση και την σωστή τοποθέτηση σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στα καταστήματα ιατρικών ειδών.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι επίδεσμοι και/οι διασυνδέσεις έχουν τοποθετηθεί σωστά κάτω από τον στήθεδου και να αποφεύγετε τυχόν μελανιές, μολύνσεις, και/ή εμποδιές τυχόν ροής των διασυνδέσεων.
- Πρέπει να βγάλετε τον στήθεδου πριν την έναρξη της ακτινοθεραπείας επί της περιέγχει με ταλκικά μέγρη.
- Στην περίπτωση που υπάρχει βλάβη σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον αρμόδιο του καταστήματος ιατρικών ειδών στο οποίο κάνατε την αγορά. Μην επιδιώχετε μόνοι σας τον στήθεδου — με αυτόν τον τρόπο μπορεί να μειωθεί η ποιότητα και η φαρμακευτική του δράση.

Οδηγίες πλυσίματος και περιποίησης

Σας παρακαλούμε να προσέξετε τις οδηγίες προφυλάξης και συντήρησης στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος. Κλείστε το φερμουάρ και τα κλείστρα σφραγής πριν το πλύσιμο. Να πλένετε το προϊόν με παρώχια χρώματα σε μία σακούλα για πλυντήριο ρούχων στους 40 °C (μαύρα) ή στους 60 °C (λευκά). Η χρήση λευκαντικών με βάση το χλώριο ή απολυμαντικών με βάση το χλώριο θα μειώσει την διάρκεια ζωής και την λειτουργία του προϊόντος.

Σύνθεση υλικών

Σας παρακαλούμε να ενημερωθείτε για τα ακριβή στοιχεία από την επιτύλιξη στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος.

Αντενδείξεις

- Στην περίπτωση ξαρκικών ενοχλήσεων ή ερεθισμών της πηγής σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στα καταστήματα ιατρικών ειδών.
- Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος. Οι ανοικτές πληγές θα πρέπει να επικαλύπτονται άμεσα στην συγκεκριμένη περιοχή του σώματος.

odfisa na notriaji strani izdelka.

Kontraindikacije

- Pri neprickovanih težavah ali iritacijah rane se prosimo obrnite na svojega zdravnika ali na medicinsko strokovno trgovino.
- Kožne boleznii ali iritacije kože; Otvorene rane na oskrbovanem območju telesa naj se sterilno prekrivajo.

Nuspojave

Pri strokovni uporabi niso poznani nikakršni stranski učinki. V primeru, da se med predpisano uporabo kljub temu pojavijo negativne spremembe, se prosimo nemudoma obrnite na vašega zdravnika ali na medicinsko strokovno trgovino.

Če je poznamo nezdružljivost z eno ali več sestavinami tega izdelka, se prosimo pred uporabo posvetujte s svojim zdravnikom. Proizvajalec ne jamči za škodo/poskodbo, ki nastanejo zaradi nestrokovnega ravnanja ali uporabe v neskladju namembnosti.

Juzo pooperativny biustonosz uciskowy Julia

Wskazania

Produkt medyczny do stosowania po zabiegach chirurgicznych w okolicy biustu (z kieszonek na wkładki).

Opis

1. Biustonosz można otworzyć całkowicie (środkowy zamek i zamki na ramiączkach), co pozwala na bezproblemowe stosowanie i doposażenie produktu w sali operacyjnej oraz/lub w czasie rekonwalescencji.
 2. Ramiączka można doposażać zapięciem na rzepy. W ten sposób można unikać podrażnień skóry.
 3. Środkowy zamek po doposażeniu ramiączek można mocować trzema haftkami i następnie zamknąć zamkiem blyskawiczym.
 4. Według potrzeby przed doposażeniem biustonosza można włożyć wkładki w przewidziane kieszoneki.
- Proszę przestrzegać:**
- Nosić biustonosz tylko zgodnie z zaleceniem lekarza.
 - W razie pytań dotyczących stosowania oraz prawidłowego zakładania biustonosza proszę zwrócić się do lekarza lub do personelu medycznego.
 - Proszę się upewnić, że wszystkie bandże oraz/albo drenáže są prawidłowo założone i nie ponieży biustonosza, aby uniknąć odciśków oraz/albo przeszkód blokujących przepływ drenażu.
 - Ze względu na elementy metalowe należy zająć biustonosz przed radioterapią.
 - W razie uszkodzeń proszę skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać biustonosza samemu — może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji wyszycie na wewnętrznej stronie produktu.

Zamek blyskawiczy oraz rzepy zamknąć przed praniem. Pracę razem z podobnymi kolorami używając płaczków do prania w temperaturze 40 °C (czarny) względnie 60 °C (biały).

Stosowanie środków wybielających

حالات حویبا الضاغطة للاستخدام بعد العمليات الجراحية للثدي

دواعي الاستعمال

منتج طبي للاستخدام بعد العمليات الجراحية في منطقة الصدر (مع وجود جيوب لظغطة).

الوصف

- يمكن فتح حزمة الصدر بالكامل (الفيكايرو في الواسط وكذلك على الارتفاع) ، وبالتالي يمكن استخدامها واعداها بكل سهولة داخل غرفة العمليات و أثناء فترة التنافي والتفاحة.
- يمكن تقطيع وضع حزمات الكفث بواسطة حجابات الفيكايرو، ويهدد الطريقة يمكن تجنب حدوث تهيجات في الجلد.

- يمكن تثبيت قفل الفيكايرو في وسط الصدر مسبقا، بواسطة ثلاثة عظامطايرو، وذلك بعد تعديل وضع الحزمة وعلقة في النهاية بالوسوسة.
- قبل تعديل حالات الصدر ، يمكن وعند الحاجة ادخال الكراس الظغطة في الجيوب الخاصة بها

يرجى مراعاة الأتي:

- يرجى لبس حزمات الثدي فقط حسب تعليمات الطبيب.
- اذا كانت لديكم أية استفسارات بخصوص الاستخدام والتطبيق الصحيح ، يرجى منكم الاتصال بالطبيب المتابع او بالمناجر المتخصصة في توريد المعدات الطبية.

- تأكد من ان العديد من الضمادات او الانابيب الخاصة بالتصريف البيضاوي ، قد تم وضعها بطريقة صحيحة تحت حزمات الصدر، وذلك من اجل تطافي حدوث تهيجات ، من اجل عدم اعاقه التصريف البيضاوي.




- يجب خلع حزمة الصدر قبل انتهاء العلاج الاشعاعي، وذلك نسبة لوجود اجزاء معدنية فيها.

- يرجى منكم الاتصال بالمختبر الطبي المتخصص، وذلك عند وقوع اضرار او تلف في المنتج، لتقوم بالصحح حزمة الثدي بنفسك، اذ ذلك قد يؤثر سلبا على الجودة والفعالية الطبية.

تعليمات الغسيل:

- يرجى مراعاة تعليمات العناية المبثبة على المنتج من الداخل. يجب غلق الوسوسة وقفل الفيكايرو قبل الغسيل. يمكن غسلها مع الاوانا المماثلة وفي شبكة غسيل الملابس عند ٤٠ درجة مئوية (سود) ، او عند ٦٠ درجة مئوية (نيش) استخدام المضطاب او الغقمبات القابلة على الكايرو يؤثر سلبا على وظيفة وحدة استخدام المنتج.

المواد المكونة

			
DE Bedeutung der Symbole auf der Produktverpackung	Hersteller	Verwendbar bis	Gebruiksaanleitung beachten.
EN Meaning of the signs on the packaging of the product	Manufacturer	Usable until	Take note of the instructions for use.
FR Signification des symboles sur l'emballage du produit	Fabricant	Utilisable jusqu'à	Veuillez suivre le mode d'emploi.
IT Significato dei simboli sulla confezione del prodotto	Produttore	Lotto Nr.	Leggere le istruzioni per l'uso.
PT Significado dos símbolos nas embalagens	Fabricante	Nr.série do lote	Tenha em atenção as seguintes instruções.
ES Significado de los símbolos en el envase	Fabricante	Lote	Tenga en cuenta las instrucciones de uso.
NL Betekenis van de symbolen op de productverpakking	Fabrikant	Charge	Neem de gebruiksaanwijzing in acht.
EL Ερμηνεία των συμβόλων στη συσκευασία του προϊόντος	Κατασκευαστής	Παρτίδα	Προσοχή στις οδηγίες χρήσης.
TR Ürün ambalajı üzerindeki sembollerin açıklaması	Üretici	Ürün tahsis No.	Kullanım talimatına dikkat.
HR Znac' enje simbola na omotu proizvoda	Proizvođač	Sarža	Baziti na uputu o načinu upotrebe.
PL Znaczenie symbolow na opakowaniu produktu	Producent	Szarża	Przestrzegać instrukcji
RU Значение символов на упаковке изделия	Производитель	Партия	Соблюдать инструкции по использованию.
AR معاني الرموز على غلاف المنتج	الصانع	الضغطة	الالتباه على طريقة الاستعمال

كروچكامي، ا затем закрывать застеж-кой молнию.

4. До подгонки бюстгалтера при необ-ходимости можно вложить элитезы в предсмотренные для этого карманы.

Просьба принять во внимание:

• Носите бюстгалтер только по медицин-скому предписанию.

• Если у Вас есть вопросы, касающиеся употребления и правильного надевания бюстгалтера, обратитесь, пожалуйста, к своему врачу или к сотруднику специ-ализированного торгового объекта (ме-дицинскому дилеру).

• Убедитесь, что правильно уложены все бандажи и/или дренажные системы под бюстгалтером, чтобы избежать снятия от сдавливания и/или не вос-препятствовать оттоку отделяемого из области раны.

• Перед началом радиотерапии бюстгал-тер необходимо снять из-за наличия в нем металлических частей.

• В случае повреждения свяжитесь, пожа-луйста, с Вашим медицинским дилером. Не пытайтесь самостоятельно отремон-тировать бюстгалтер – это может при-вести к ухудшению качества и лечеб-но эффекта.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, инструкциям по уходу за бюстгалтером, входящим с его внутренней стороны. Перед стиркой бюстгалтера закройте застежку – мол-нию и застежки-липучки.

Стирайте с бельем схожего цвета в сти-ральной сетке при температуре 40 °С (теплое белое) или соотв. 60 °С (белое белое). Использование отбеливателя или дезинфицирующих средств на основе хлора отрицательно скажется на сроке службы и функции продукта.

Состав материала

Точные данные содержатся в мет-ка-штампе с внутренней стороны бюст-галтера.

Противопоказания

• При непредвиденных осложнениях или раздражениях раны, обратитесь, пожа-луйста, к своему врачу или сотруднику специализированного торгового объек-

lub środków odkażających na bazie chloru ogranicza trwałość oraz funkcjonowanie produktu.

Skład materiału

Dokładny skład materiału znajduje się na wewnętrznej stronie produktu.

Przeznaczenie

• W razie doległości lub podrażnienia rany proszę się zwrócić do lekarza lub do perso-neli medycznego.

• Schorzenia lub podrażnienia skóry: otwarte rany w sąsiedztwie okolicy ciała należy osłonić jałowym opatrunkiem.

Działania uboczne

W razie prawidłowego stosowania działa-nia uboczne nie są znane. W przypadku wystąpienia zmian (np. podrażnienia skóry) poduszka stosowana produkt, proszę na-tychmiast skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym skierem medycznym.

W przypadku nadwagiłowosci i nietoleran-cji jednego lub więcej składników, prosimy skontaktować się z lekarzem lub specjalisty-cznym skierem medycznym przed zasto-owaniem produktu.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / urazy powstałe wskutek użyko-wania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego stosowania.

Компрессионный бюстгалтер Juzo Post Юлия

Медицинский продукт, предназначенный для использования после операций в об-ласти груди (с карманами для элитез).

Описание

1. Бюстгалтер открывается полностью (как застежка, находящаяся посере-дине груди, так и плечевая застежка) и тем самым позволяет удобное наде-вание и приگونку как в операционном зале, так и в период выздоровления.

2. Бретели можно отрегулировать по дли-не с помощью застежек на липучках. Благодаря этому не возникает раздра-жения кожи.

3. Застежку посередине груди после настройки длины бретелей можно предварительно фиксировать тремя

		Unterbrustumfang / Underbrest circumference										
cm		60	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110
inch		24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
Größe / Size	AA											
	A											
	B		S		M		L		XL		XXL	
	C											
	D											
	E											

So ermitteln Sie die richtige Größe:

How to find the correct size:

1. Unterbrustumfang, Beispiel: 80 cm
Underbrest circumference, example: 80 cm
2. Umfang volle Oberweite, Beispiel: 95 cm
Full breast circumference, example: 95 cm

3. Differenz beider Maße ergibt die Cup-Größe,

Beispiel: 95 cm – 80 cm = 15 cm = Cup B,
in Bezug auf die folgende Liste.

The difference between both circumferences shows the cup size,
example: 95 cm – 80 cm = 15 cm = cup B,
according to following list.



Cup	cm	inch
AA	10 – 12	4.0 – 4.7
A	12 – 14	4.7 – 5.5
B	14 – 16	5.5 – 6.3
C	16 – 18	6.3 – 7.1
D	18 – 20	7.1 – 7.9
E	20 – 22	7.9 – 8.7

Weiß · White



Schwarz · Black



INT - 17405500/4/5 - 07/2020



100 % recyclable

Made in Europe

Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany

TYTEX A/S · Industrivej 21 · 7430 Ikast · Danmark

www.tytex.com